







Пабло НЕРУДА, Чили.

## Мұхаббатим...

Мұхаббатим, энди уйға қайтамис.  
Балқы чырмовнилар етгандыр томга,  
Сенинг тұшагнитеге сен әтмай түріб  
Езги чошқы киріп үхлад ётгандыр.  
Дүненің кезіндар дайда бұсалар:  
Хаястон — сершіра асал томчыс,  
Цейлон — менинг яшил кабутарғынам,  
Яңдан — күн түн чегарасындар.

Денгиз шөвіниниң енгамис энди,  
қайтамис бир жүфтің күршілар кабі  
олыс уясига бақоримизнинг.  
Охир севінінің ҳам парвозын тұттар:  
тошқың күргізділар қайтада үмримиз,  
бизнинг бұсалар ҳам уйға қайтдылар.

Русчадан ФАХРИЕР таржимаси.

Антонио НОБРЕ, Португалия.

## Хайрлашув

Мен сүзін кетілман. Хайр, омон бұл!  
Кетілман тақтор қайтмоқпен учун.  
Саратор оғыбындар өткіншін әтті.  
Хазонлар күрлапын әпнінг бір күн.  
Гүрбіттің күнінде үшіншін әтті.  
Хайр, үнталаймын! Тобора чүкүр  
Чұқайтыр қалғап ароман тошары.  
Денгиз, сенинг сұлварнның бүнча шұр  
Е менинг гүрбіттің тұтқан әншары!  
Алвидол! Шамол ҳам зұрайнб борар —  
Дөнүш қадақасын қорамын әрар.

Фарштам, қайдасан шу машым шұрғасат!  
Келгін, омон қолмок үйлінің күрсат.  
Сүкунат елкандай йіртілген кеди,  
Күтірган әлдекіт үлпарат күнде.  
Балқы менинг қабрим түбсін үммона.  
Алвидол! Оң саңын олсыман сендан,  
Қоранг күрнімайдың құзға, Ватаным.  
Факат бир таскин бор: денгиз ортінде  
Алвод-жадеодларның яшайды маним!  
Мен сүзін кетілман. Хайр, омон бұл!  
Кетілман тақтор қайтмоқпен учун,  
Саратор оғыбындар өткіншін әтті.  
Хазонлар күрлапын әпнінг бір күн.  
Денгиз Абдулжаныл ХҰЖАМОВ таржимаси.



Чехословакияның пойтахты Прага шаҳриде ёз фасли маданият мәсузимінде айланып кетді. Унинг театрлары, концерт залары, боғлардағы оюн майдонларда: айналавы музика, рақс, құышқыл фестиваллар бұлды үткөнді.

Суратда: Юлиус Фучик номидаги маданият ва истиро-  
хат боғыда қазын үйін номидан әтилді.

ЧТК—ТАСС фотоси.

## Яңғи фильм

Сүнгі ойлар мобайдана Зимбабве прогрессив гарб кинематографчилари учун үзінгі хос марказ бұлды қызмет қылды. Уларнинг ижодидан Жанубий Африка халқарларының ирқиң камситаша қарши, гражданларнинг ўз мамлекатларда әркін яшауш құзуқынға әга бўлиш учили борад-тган курашларни темасига өндишилди.

«Үргоркін» Тайліл Лимитед Британия кинофирмаси Нельсон Мандель ва Стив Біко ҳақидаги фильмларни суратга олғаннан сүнг «Вайрон бўлган дунё» фильмими ғириғашкари кириди. Ушбу фильм ирқиң аймрмасында қарши курашда ўз жонини фидо қылған олимна ва журналист аёл. Рут Ферстинг ҳаёт йўлуни кинотомошибинларга кўрсағат беради. 1977 йилда Р. Ферст үзининг турмуш ўртоги, Жанубий Африка коммунистик партийсининг бол сектретари Жо Слово билан бирга ирқичар томонидан ўлдирилган эди.

Сценарий иккى ҳаракамондин қизи Шон Слово кўмугида тайблантанған би-օрафиат материалын асосланган. Фильмни суратга олыш 16 июнда, Зимбабведа кеттаптын жижатидан иккичи ўрида туруви Булавай шахри атрофларидан босланди.

Картина директори «Улим майдонлари» ва «Юксак бурға» фильмларында иштирек иккиси кирика, иккиси кирик. Суратда: Юлиус Фучик номидаги маданият ва истиро-

хат боғыда қазын үйін номидан әтилді.

Нима ҳам қылардик.

Шу пайтага қарбистоннан мизга мурда қўйилган бўлса, бўйларга

бўлган тұтқыннан топылтирилди.

Бугун тунда бир нечта куролланган кишилар билан шу ерда кўйилған.

Шундай қылсанғиз айнанда қарши курашади.

Шундай қылсанғиз айнанда

